

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.**

— — —

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

**1888.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ.)

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1889.**

# Матеріалы для изслѣдованія Индійскаго сказочнаго сборника Br̥hatkathā.

## I.

### Библиографія вопроса.

*Изданія полного текста.*

1. **Katha Sarit Sagara.** Die Märchensammlung des Sri Somadeva Bhatta aus Kaschmir. Erstes bis fünftes Buch. Sanskrit und Deutsch herausgegeben von H. Brockhaus. Leipzig. 1839. 8°.

**Рес.** \*Hoefer, A. Jbb. f. wiss. Kr. 1840. Sept. pp. 451—70. Wilson, H. H. Hindu fiction. Brit. and Foreign Review № XXI. pp. 224—74. (July 1840) repr. Works IV. 81—159. \*Litbl. d. Morgenbl. 1841. № 92.

**id.** книги VI—VIII (только санскритскій текстъ). Abh. f. d. Kunde d. Morgl. II. Leipzig 1862. **Рес.** Weber, A. L. C. Bl. 1863. № 6, pp. 129—130. Переп. Ind. Str. II. 217—18.

**id.** книги IX—XVIII (только санскритскій текстъ, конецъ). **ib.** IV. Leipzig 1866. **Рес.** Weber, A. L. C. Bl. 1867. № 14, pp. 379—82. Пер. Ind. Str. II. 364—69. Kern, H. Remarks on Professor Brockhaus's Edition of the Kathâsarit-Sâgara, Lambâka IX—XVIII. J. R. A. S. n. s. III. 167—82. (1868).

2. **Kathasaritsagara** or ocean of the streams of story rendered into Sanskrit prose from the poem of Somadevabhâttâ by Pandit Jibananda Vidya-sagara. Calcutta 1883. pp. 1391 in 8°.

\* Отмѣчено то, что осталось мнѣ недоступнымъ.

3. Съ начала 1888 года въ Бомбей въ Nirṇaya-Sāgara-Press выходитъ четвертными выпусками новое изданіе текста. Издавъ уже 1-й выпускъ pp. 1—160 in-8<sup>o</sup>; онъ заключаетъ въ себѣ главы (taraṅga) 1—30, 31, vv. 1—87.

*Переводы.*

1. Brockhaus, H. Sammlung Orientalischer Märchen, Erzählungen und Fabeln. Herausgegeben von—. 1. und 2. Theil. Die Märchensammlung des Somadeva Bhatta aus Kaschmir aus dem Sanskrit ins Deutsche uebersetzt von—. 1. und 2. Theil. Leipzig 1843. pp. XXII. 214 и VI. 211. 2 voll. 12<sup>o</sup>. (Это перепечатка, съ добавленіемъ предисловія и примѣчаній, перевода въ изданіи 1839 г. Во 2-мъ томѣ стр. 189—211 заняты переводомъ сказки: Des Holzhauers Tochter, eine Hindustanische Volkssage).

2. Tawney, C. H. Kathā Sarit Sāgara or Ocean of the Streams of story translated from the original Sanskrit by—. Calcutta 1880—87. 2 voll. (Bibl. Indica)<sup>1)</sup>.

Rec. Saturday Review. 53, pp. 666—667. (May 27. 1882). Тутъ разборъ первыхъ 10 вып.

*Статьи и частичныя изданія текста.*

1. Beal, S. Some remarks on the Suhrillekha or friendly communication of Nagarjuna-Bodhisatva to King Shatopohanna Ind. Ant. XVI. 169—172 (1887).

(Есть о томъ, что Nāgārjuna составилъ Vidyādharapīṭaka).

2. Benfey, Th. Somadeva's Märchenschatz. Or. und Occid. I. 371—83. 1862. (По поводу пересказа Брокгаузомъ VI-й книги).

3. Böhtlingk, O. Sanskrit Chrestomathie. St. Petersburg 1845. pp. 214—42. 349—53. Geschichte des Vidushaka (Tar. XVIII. 61—406).

4. id. 2-е изд. St. Petersburg 1877. pp. 109—39. 362—63. Vetā-lapañcaviṃṣatikā Einleitung 75, 21 b,—58. Erste Erzählung 75, 59—196. Zweite 76, 1—42. Dritte 77, 1—95. Neunte 83, 1—39. Vierundzwanzigste 98, 1—75. Schluss. 99, 1—41.

5. Brockhaus, H. Gründung der Stadt Pataliputra und Geschichte der Upakosa. Fragmente aus dem Kathā Sarit Sāgara des Somadeva Sanskrit

---

1) Мы не цитируемъ мелкихъ замѣтокъ г. Тавнеу въ Ind. Ant. такъ какъ онѣ вошли въ примѣчанія къ его переводу.

und Deutsch von—. Leipzig 1835. pp. IV. 16. 15. Cp. *id.* \*Blätter für Lit. Unterh. 1834. №№ 152—154.

6. *id.* Ueber Somadeva's Bearbeitung der Vetālapancaviṅcati. Ber. K. S. G. W. Ph. H. Cl. 3 December 1853. V, 181—209.

7. *id.* Die Sage von Nala und Damayanti nach der Bearbeitung des Somadeva herausgegeben von —. Leipzig 1859. pp. 32. 4<sup>o</sup>. (Издано по поводу 100 лѣтняго юбилея Мюнхенской Академии).

8. *id.* Analyse des 6. Buches von Somadeva's Märchensammlung. Ber. K. S. G. W. 1860. XII. 101—162.

9. *id.* Analyse des 7. Buches. *ib.* 1861. XIII. 203—250.

10. Bühler. G. On the Vṛhat Kathā of Kshemendra. Ind. Ant. I. 302—309. (1872).

11. *id.* Detailed Report of a Tour in search of Sanskrit Mss. made in Kaśmir, Rajputana, and Central India. Extra Number. J. B. B. R. A. S. 1877. XII. 46—47.

12. Burnell. A. C. Letter to the Editor of the Academy. Academy II. 447. (15. Sept. 1871).

13. Hultzsch. E. Ueber das Drama Tāpasavatsarāja. N. G. G. W. 1886. pp. 224—41. (По поводу замѣтки о легендѣ Udayana въ комментаріи на Dhammapada см. теперь Divyāvādāna ed. Cowell. Makandikāvādāna).

14. Lassen. Chr. Indische Alterthumskunde Bd. III. 1083—84. Bd. IV. 811—13. Leipzig 1857—61.

15. Lévi Sylvain. La Brhatkathāmañjarī de Kshemendra. J. A. VIII. 6. 397—479 (1885). VIII. 7. 178—222. (1886). Орд. Paris 1886. (J. As. Extrait № 16. 1885).

16. Oesterley. H. Baitāl Pachísí oder diè fünfundzwanzig Erzählungen eines Dämon. Leipzig 1873 (Bibliothek orientalischer Märchen und Erzählungen I Bändchen).

17. Pischel. R. De Grammaticis Prācriticis. Vratislaviae 1874. pp. 32—33.

18. *id.* Hemacandra's Grammatik der Prākritisprachen. I—II. Halle 1877—80. IV. 303—24. (Важно для опредѣленія первоначальнаго языка сборника).

19. Uhle. H. Die Vetālapañcaviṅcatikā. Abh. f. d. K. d. Morgl. VIII. Leipzig 1881. (Vorwort passim и Anonyme Recension der Handschrift *f.*).

20. Vāsavadatta the, a Romance by Subandhu etc. ed. by Fitzedward Hall. Calcutta 1859. (Bibl. Indica). Editor's preface passim.

21. Wilford. F. An Essay on the sacred Isles of the West. Essay IV. Vikramāditya and Sálivāhana As. Res. IX. 117—241. Calcutta 1807. (Въ

1-мъ Essay есть только упоминаніе, что въ В. К. 22,000 śloka. As. Res. VIII. 269).

22. **Wilson. H. H.** Preface to the Sanscrit Dictionary (1 Ed. Calcutta 1819) repr. Works V. 158—252 (pp. 175—179 o K. S. S.).

23. **Zachariae. Th.** Die sechzehnte Erzählung der Vetālapañcaviṅṣati. B. V. zur K. I. S. IV. 360—83 (1878).

Въ то время какъ съ разсказами Панчатантры въ ихъ безконечныхъ странствованіяхъ по Азіи и Европѣ знакомъ почти всякій образованный челоѣкъ, Bṛhatkathā врядъ ли извѣстна внѣ узкаго круга спеціалистовъ: простая, чисто жизненная мораль, изложенная въ остроумныхъ, живыхъ разсказахъ, должна была несомнѣнно приобрѣсти себѣ широкой кругъ друзей и цѣнителей и сдѣлать такимъ образомъ Панчатантру книгою всѣхъ временъ и народовъ. Болѣе фантастичная, съ болѣе опредѣленнымъ мѣстнымъ характеромъ Bṛhatkathā не вышла, собственно говоря, за предѣлы своего отечества, но здѣсь за то заняла одно изъ первыхъ мѣстъ, соединивъ въ себѣ элементы значительнаго большинства тѣхъ разсказовъ, которые составили другіе сборники: Буддійскія и Брахманскія легенды, сохраняя каждая свою особенную окраску, мирно стеклись въ это «Море рѣкъ разсказовъ», какъ краснорѣчиво названа одна изъ редакцій В. К. При нашемъ неудовлетворительномъ знаніи Индійской сказочной литературы неудивительно, что исторія даже такого важнаго сборника, какъ В. К. еще темна: единственное несомнѣнное то, что онъ дошелъ до насъ въ двухъ, очень близкихъ по содержанію, редакціяхъ двухъ Кашмирскихъ поэтовъ XI вѣка Kṣemendra (Bṛhatkathāmañjarī) и Somadeva (Kathāsaritsāgara), утверждающихъ, что они перевели и сократили сборникъ Bṛhatkathā поэта Guṇādhyaya, составленный на нарѣчій Pañcāsī. Только что оконченный первый полный переводъ Kathāsaritsāgara и начатое новое изданіе текста заставляютъ подумать о томъ, что пора приняться за собираніе матеріаловъ, которые дали бы возможность явиться полному и обстоятельному изслѣдованію Bṛhatkathā. Такъ какъ, при значительномъ объемѣ Kathāsaritsāgara (21,526 vv. по счету Брокгауза) и недостаточности имѣющихся рукописей Bṛhatkathāmañjarī, нельзя скоро ожидать подобнаго изслѣдованія, то я и рѣшаюсь сообщить имѣющіяся у меня замѣтки.

1. Изъ неизданнаго рукописнаго матерьяла, относящагося къ занимающему насъ предмету, отмѣтимъ двѣ рукописи находящіяся въ библиотеки India office въ Лондонѣ (оффиціальное названіе библиотеки: Secretary of State for India Library): одна рукопись Санскритская, другая Персидская.

Первая (I. O. L. 948) заключаетъ въ себѣ сборникъ Kathāprakāṣa, (свѣтъ разсказовъ) другихъ рукописей котораго, на сколько мнѣ извѣстно, еще не найдено. Въ ней 409 foll. (съ пропусками) по 12 l. среднимъ числомъ. На foll. 1v—84v она даетъ выдержки изъ Kathāsaritsāgara—текстъ за рѣдкими исключеніями, почти дословно соответствуетъ тексту Брокгауза; компиляторъ не упоминаетъ объ источникѣ своего заимствованія. Вотъ списокъ взятыхъ мѣстъ.

Kathāsaritsāgara. Ms.

Taraṅga 9.	foll. 1v—5r.	iti sahasrānikayātrāyām prathamā taramgaḥ <sup>1)</sup> ).
» 10.	» 5r—12v.	iti mṛgāvatiharanaśahasrānikayātrāṅgīdattarājyavatsesvarānayanavatsesvararājyalābhakathā samāptā.
» 11.	» 12v—15v.	iti caṃḍamahāsenavivāhāvāsavadattājanmakathā.
» 12.	» 15v—20r.	iti guhacaṃdrakathā.
» 13.	» 20r—31r.	iti viduśakakathā samāptā atha caturdārikākathā.
» 24 отъ v. 19.	» 31r—38r.	iti hariḥsvāmīkathā samāptā.
» 25.	» 38r—47v.	iti aḥokadattavijayadattakathā.
» 26 по v. 285.	» 47v—57r.	iti caturdārikākathā.
» 27 vv. 135b—208.	» 58r—58v.	iti vikramasimhakathā.
» 28 vv. 18—40.	» 58v—59r.	iti rājakumāravairāgyakathā.
» 28 vv. 51—93.	» 59r—60v.	iti sulocanakathā.
» 28 vv. 113—127b.	» 60v.	(тутъ начало разсказа про царевича и его друга, въ серединѣ котораго текстъ обрывается, хотя нумерація листовъ сохранена, что заставляетъ предполагать пропускъ въ оригиналѣ).
» 29 vv. 82a—194.	» 61r—65r.	iti devasenakirttisēnakathā.
» 32 vv. 43—90.	» 65r—67r.	iti murkhasaṃgaduḥkhakathā.
» 33 vv. 25—74.	» 67r—68v.	iti ṣrutāsēnakathā.
» 35 съ v. 3.	» 68v—71v.	iti ratnaprabhāvīvakathā.
» 36 до v. 133.	» 71v—76r.	iti ratnādhipatikathā.
» 37.	» 76r—84v.	iti niṣṣayadattakathā.

1) Мы удерживаемъ вполне правописаніе Ms.

Трудно сказать, почему компиляторъ выбралъ эти, а не другіе рассказы; вѣроятно же всего, что они или были ему понятнѣе другихъ, или же для нихъ только у него были рукописи; выборки всѣ сдѣланы изъ первой трети К. S. S.

Разъ мы коснулись Kathāprakāṣa, мы позволимъ себѣ сказать еще подробнѣе о самомъ сборникѣ, такъ какъ врядъ ли скоро ктонибудь примется за его обработку. Гдѣ и когда былъ составленъ сборникъ, на это не имѣется указаній, потому что какъ разъ въ концѣ въ припискѣ автора (Miçrajaḡannātha) пропускъ; оставшееся отъ приписки сообщаемъ въ ороографіи рукописи: nūtanam (?) <sup>1)</sup> eva pustam karoti yo vedasutasya putras çrīlakṣmaṅkhyasya puraṇavākyai vijñaptir eṣā khalu paṇḍiteṣu kṛpākataḡksair avalokaniyā yasyaiva vidyārasikair bhavadbhiḡ Kathāprakāṣo na tu duṣṡacittaiḡ kāvye çubhe viracite khalu no khalebhyaḡ kaçcid guṇo bhavati yady api sampratiḡa kuryāt tathāpi sujanārtham idaṃ yataḡ kiṃ yūkābhayena parighānavimokṣaṇam syāt

yāvad brahmeti çabdaḡ tribhuvanavidito yāvad evāstu viṣṇur  
yāvac çambhur mahendraḡ suraṇaramahito yāvad evāsti mitraḡ  
yāvad gauri gaṇeçaḡ suragaṇasahito yāvad evāsti çandhraḡ  
tāvāt kaṃthe sudhīnām pravasatu satatṃ graṃtha eṣaḡ prasiddhaḡ <sup>2)</sup>  
jagatām jīvanam yena yena nārāyaṇe ruciḡ  
so yaṃ Kathāprakāṣo vai çivaṃ diçatu bhūtale

çubham astu iti çrīmadrādhivāṇçāvataṃsaçrīmānmiçrajaḡannāthaviracite  
kathāprakāṣaḡ pūṇam iti rāma.

Кромѣ выдержекъ изъ К. S. S. въ сборникъ вошли мѣста изъ эпической поэзіи, изъ Пуранъ, нѣсколько рассказовъ попугая съ рамкою, составленную изъ смѣси рамокъ Çukasaptati и Siṃhāsanadvātrimçikā (на сколько я могъ замѣтить, ни одинъ изъ этихъ рассказовъ не встрѣчается въ Çukasaptati) и нѣсколько рассказовъ изъ Puruṣaparikṣā <sup>3)</sup>, списокъ которыхъ мы даемъ, указывая на соответствующія страницы Бомбейскаго изданія.

1) Съ этого обломка начинается fol. 409r, гдѣ и кончается приписка, на fol. 409v: Kathāprakāṣanitiçāstra saṃ 100002.

2) metr. Sragdharā.

3) Сочинение это относится не ко второй половинѣ XIV вѣка, какъ предполагалъ Brockhaus (Ueber eine Handschrift der Puruṣaparikṣā Ber. K. S. G. Wiss. 1859. pp. 22—37), а къ серединѣ XV в. см. объ авторѣ его, Vidyāpati: Beames, J. The early Vaishnava poets of Bengal. I. Bidyāpati. Ind. Ant. II. 37—43 (1873). id. On the age and country of Bidyāpati. Ind. Ant. IV. 299—301 (1875). (Въ этихъ двухъ статьяхъ указана соответствующая туземная литература). Grierson, G. A. An introduction to the Maithili language of North Bihār. Part II. (Extra Number to J. A. S. B. p. I. for 1882. Calcutta).

1. dānavīrakathā.	ed. pp. 2—6.	Ms. foll. 207v—211r.
7. bhīrukathā.	» 17—20.	» 211r—213r.
8. caurakathā.	» 20—24.	» 190r—192v.
9. sapratibhakathā	» 24—28.	» 192v—196r.
12. vañcakakathā.	» 31—35.	» 196r—199v.
13. piṣunakathā.	» 35—40.	» 199v—203r.
21. upavidyakathā.	» 55—58 (citravidya <sup>o</sup> )	» 203r—205v.
22. gitavidyakathā.	» 58—60.	» 206r—207v.
25. hāsavidyakathā.	» 62—64.	» 213r—215r.
37. anukūlakathā.	» 84—87.	» 215r—217r.

О второй рукописи — персидской (I. O. L. 1679), на сколько мнѣ извѣстно, въ печати упомянуто было только разъ, а именно Брокгаузомъ <sup>1)</sup>, который, введенный въ заблужденіе надписью на рукописи, считалъ ее персидскимъ сокращеннымъ переводомъ Bṛhatkathā, имѣя ввиду, что о такомъ переводѣ говорится въ Rāja Taranginī a history of Cashmir. Calcutta 1835. ч. III (ṣṛīvarapaṇḍita A. D. 1477. продолж. Rājāvali Jonarāja) vv. 471—2, p. 18. Весьма возможно, что въ первоначальной рукописи и были выдержки изъ Bṛhatkathā (или вѣроятно же Kathāsaritsāgara), но опредѣлить это по нашей рукописи мы не можемъ, такъ какъ въ ней недостаетъ 24 foll. съ начала. Рукопись (малый in fol. 222 foll. 191.) писана красивымъ та́ликомъ и снабжена многими, очень тонко исполненными, но грубо раскрашенными рисунками; она совсѣмъ новая и принадлежала Ричарду Джонсону, гербъ котораго находится на оборотѣ переплета. Къ рукописи приложенъ листъ озаглавленный *فهرست منتخب برهت کتھا و پړانھای دیگر* (заглавіе это на переплетѣ на полоторванной бумажкѣ значится такъ: *انتخاب برهت تصوير کتھا و پړانھا با تصوير برهت کتھا و پړان دیگر*) писанный плохимъ та́ликомъ и другою рукою чѣмъ текстъ. Рукопись повидимому безъ конца и съ пропусками на послѣднихъ листахъ. На первыхъ листахъ нѣсколько англійскихъ замѣтокъ карандашемъ и возстановленіе шрифтомъ devanāgarī нѣкоторыхъ собственныхъ именъ и санскритскихъ словъ. Начинается текстъ съ حکایت پنجم: fol. 1v (25v) наверху карандашемъ: Story to exemplify the benefit of cutting ponds. Начинается разсказъ: *در ولایت دکن منکل<sup>2</sup> نام کوهیست کہ ازان دریای نربدا برآمده و در کنار نربدا رنہا<sup>3</sup> نام شہریست کہ راجہ انجا سنکرام سور<sup>4</sup> نام*

1) Die Märchensammlung des Somadevabhata. Leipzig 1843, vol. I. p. XV.

2) На полѣ mangala.

3) ib. rambhā.

4) ib. samgrāmaṣīra.



...داشت). Слѣдующій разсказъ, fol. 8v, озаглавленъ такъ: حکایت ششم قصه (sic) حاکیم (1) دنتر (1) وشاکرد او که او را فرموده بود که از آبادانی بدر رود و در جای که اقسام گیاهها باشد کیریہ بسیار کرده بگوید کہ دنتر مرد ... و سنکرام سور راجہ تمام روی زمین کشت و آنرا جکرورب (2) کویند والله اعلم بالصواب

Мы надѣмся вернуться со временемъ къ этой несомнѣнно чрезвычайно интересной рукописи, а теперь должны ограничиться отрицательнымъ результатомъ, что это не есть персидскій переводъ Bṛhatkathā (Kṣemendra) или Kathāsaritsāgara (Somadeva).

2. Разсказы О семи царевнахъ и О купеческомъ сынѣ, пострадавшемъ за неповиновеніе родителямъ, которые мы помѣщаемъ въ изложеніи Kṣemendra (Bṛhatkathāmañjarī) принадлежали повидимому къ числу весьма распространенныхъ и любимыхъ, такъ какъ сохранились въ цѣломъ рядѣ редакцій.

I. (K. S. S. 28 vv. 13—17.)

kumāryaḥ sapta rūpiṇyo bhūpālasya Kṛkeḥ (3) sutāḥ	
yayuh̄ c̄maçānaṃ vairāgyāt (4) tyaktasam̄saravāsanāḥ (5).	1
svajanenārthitāḥ prāhus tāḥ çarīram̄ idaṃ hi naḥ	
asthimāṃsasirācarmaparītam̄ atikutsitam̄.	2
asmin̄ kāye c̄maçāne ca ko viçeṣaḥ pradṛçyate	
pacyante satataṃ yatra vahninā sarvadhātavaḥ.	3

«Семь прекрасныхъ царевенъ, дочери царя Kṛki, покинувъ стремленіе къ колвороту жизни, изъ равнодушія къ ней, отправились на кладбище. Управшаемыя родными онѣ сказали: вѣдь это наше тѣло, полное костей, мяса, жилъ, кожи, весьма презрѣнно; какая разница замѣтна между этимъ тѣломъ и кладбищемъ, гдѣ пекутся на огнѣ элементы всего?» (6).

Вотъ и все что оставилъ Kṣemendra отъ разсказа; правда что и Somadeva не многимъ подробище его; болѣе полную форму въ разныхъ видоизмѣненіяхъ мы находимъ въ Буддійской литературѣ:

1) Въ текстѣ دهنوتر و دهنوتر (Dhanvantari).

2) Вѣрно جکرورت sakravart(in)?

3) Ms. Kike.

4) Ms. c̄maçānavairāgyam̄.

5) Ms. vasaṇā.

6) Тексты изъ В. К. М. даются по рукописямъ: I.—I. O. L. B(urnell) 519. foll. 114v—115r. II.—I. O. L. B. 520. foll. 104r—104v (v. v. 34—35a). Описание рукописей см. Lévi. l. I. pp. 81—85 отд. изд.

1. Saptakumārikāvadāna сочиненіе Gopadatta <sup>1)</sup>).
2. id. въ ahorātravratānuṣamsā отдѣльно <sup>2)</sup>).
3. id. въ aṣokāvadānamālā, котораго оно составляетъ XI-ю главу <sup>3)</sup>).
4. Ṣambūkāvadāna <sup>4)</sup>).

Не имѣя подъ рукою всѣхъ нужныхъ рукописей, я не могъ установить взаимныхъ отношеній этихъ редакцій, которыя, какъ мнѣ кажется, часто довольно значительно отклоняются другъ отъ друга.

## II. (K. S. S. 56 vv. 141—169.)

(B. K. M. antarnālākhyāyikā vv. 34—35a.)

lakṣmīlākṣmīhāro hi guruṣāraḥ suduḥsahaḥ  
 cakrasya vaṇijaḥ pūrvam pitur ādeṣakhaṇḍanāt  
 jvalākulaṃ mūrdhni cakram rapāta sahasāsaham.

(Разсказъ этотъ вставленъ въ другой, гдѣ отецъ, убѣждая сына отъправиться скорѣе къ ожидающей его матери, приводитъ ему примѣръ послѣдствій неповиновенія родителямъ). «Вѣдь родительское проклятіе также трудно выносимо (для человѣка) какъ топоръ для лианы lakṣmī: нѣкогда на голову купца Ṣakra вслѣдствіе нарушенія родительскаго наказа упало на голову невыносимое, пылающее колесо».

Какъ видно, Kṣemendra, собственно говоря, и не рассказываетъ, а только намекаетъ на существованіе разсказа; въ данномъ случаѣ это особенно интересно потому что тотъ же Kṣemendra въ другомъ своемъ сочиненіи (Bodhisattvāvadānakalpatā) даетъ уже цѣльный разсказъ. Буддійскія редакціи подробно разобраны г. Фэромъ въ весьма обстоятельной статьѣ <sup>5)</sup>).

1) Cp. Burnouf, E. Introduction à l'histoire du Bouddhisme Indien. I. Paris 1844. p. 556. Единственная рукопись этого текста въ Парижѣ. Bibl. Nat. D. 105. foll. 22. Совсѣмъ новый и очень плохой списокъ; въ концѣ: iti ṣisaptakumārikāvadāna samāptam || kṛtir ācāryabhadantagopadattasya. Любопытно, что цитата изъ какой-то saptakumārikāvadāna находится въ Kramadīvara Saṃkṣiptasāra (XII—XIII вѣкъ?) и въ комментаріи Bṛhaspati Rāyamukutaṃaṇi на Amarakoṣa (1431 г.), цитата эта: nīnāditaṃ bhīṣanaragavahvaram. cp. Zachariae, Th. Citate in Kramadīvara's saṃkṣiptasāra B. V. zur K. I. S. V. 59. (1879). Gopadatta цитируется у Kṣemendra Bodhisattvāvadānakalpatā cp. Bendall Catalogue of the B. S. Mss. etc. Cambridge. 1883 p. 20.

2) Rājendralālamitra. The Sanscrit Buddhist Literature in Nepal. Calcutta 1882 pp. 221—23.

3) Если я не ошибаюсь, то глава X aṣokāvadānamālā (ahorātracaityaṣevānuṣamsā) тоже даетъ редакцію очень близкую къ 2; не берусь утверждать это рѣшительно, такъ какъ не могу проверить здѣсь за отсутствіемъ рукописи.

4) Bendall, C. Catalogue of the Buddh. S. Mss. in the University library. Cambridge 1883 pp. 128—129 рукопись очень плохая, но старая (XV в.).

5) Feer, L. Maitrakanyaka-Mittavindaka, la piété filiale. J. A. VII. 11. pp. 360—443. Отд. J. As. Extr. n° 7. (1878) pp. 84. О томъ же см. еще: Muir, J. Asita and Buddha, or the Indian Simeon. Ind. Ant. VIII pp. 232—34. (1878). Beal, S. Story of the Merchant who struck

Въ Брахманской литературѣ наказаніе посредствомъ шара падающаго на голову мы встрѣчаемъ: Rañcātāntra V. 3. (Benfey Th. Pāñcātāntra II<sup>ter</sup> Theil).

3. Исслѣдователи Vṛhatkathā не замѣтили, что извѣстный Буддистъ Тибетецъ Tāganātha въ двухъ своихъ сочиненіяхъ приводитъ легенды, соотвѣтствіе которымъ мы находимъ въ Vṛhatkathā. Первая изъ нихъ о Nāgārjuna находится въ сочиненіи «Исторія 7 передачъ словъ (Будды)» и вкратцѣ изложена В. П. Васильевымъ <sup>1)</sup>. Ср. К. S. S. 41 vv. 9—58 и В. К. М. XIV Nāgārjunākhyāyikā. Весьма возможно, что тутъ источникомъ послужила не розысканная еще Rājāvali Kṣemendra. Другая легенда — почему и какъ царь Udayana (Śātavāhana) учился по санскритски. Текстъ Tāganātha (Исторія Буддизма въ Индіи)<sup>2)</sup>, хотя и очень близкій къ тексту В. К., отличается все таки настолько отъ него, что нельзя предположить прямого заимствованія, что было бы довольно правдоподобно, такъ какъ два другихъ сочиненія Kṣemendra — Rājāvali и Bodhisattvāvadānakalpalatā цитируются у Tāganātha. Кроме этихъ отличій еще доводомъ противъ заимствованія изъ В. К. является исторія Kālidāsa, которая по тону и манерѣ рѣшительно должна быть одного происхожденія съ исторіей Udayana, между тѣмъ этого разсказа нѣтъ въ В. К. Данный разсказъ о Kālidāsa<sup>3)</sup> съ легкими измѣненіями и цѣлый рядъ другихъ ему подобныхъ до сихъ поръ еще живутъ въ устахъ народа въ Индіи<sup>4)</sup> и весьма возможно, что найдется еще и литературное ихъ изложеніе, которымъ повидимому, пользовался Tāganātha. Въ подобныхъ легендахъ или анекдотахъ о знаменитыхъ людяхъ, быстрое возникновеніе и широкое распространеніе которыхъ мы и сами постоянно наблюдаемъ въ жизни, слѣдуетъ вѣроятно искать начало исторіи Varaguci, а можетъ быть отчасти и Guṇāḍhya.

---

his mother Ind. Ant. IX. 224—26 (сказано, что взято изъ Oriental. Oct. 9. 1875 и перепечатано въ Romantic Legend of Śākyā Buddha). Morris, R. Jātaka stories — The Myth of the Sirens. Academy XX. 161. (1881. 27 Aug.).

1) Васильевъ, В. Буддизмъ III р. 80 прим.

2) Васильевъ, В. Буддизмъ III р. 81—83 и Extracts from Taranatha's history of Buddhism in India by W. L. Heeley (переводъ съ перевода Шинфнера) Ind. Ant. IV. 101—104 (1875). Прим. ред. гдѣ ссылка на К. S. S.

3) Васильевъ, В. I. I. pp. 83—85.

4) Rāyaji Vāsudeva Tullu. Traditional account of Kalidasa by the late—. Ind. Ant. VII. 115—117 (1878). Grierson, G. A. Some further notes on Kālidāsa. J. A. S. B. XLVIII. 32—48 (1879). Rhys Davids, T. W. Kālidāsa in Ceylon, 522. J. R. A. S. n. s. XX. 148—49 (1888). Grierson G. A. Ind. Ant. XVI. 284 (1887).

**С. Ольденбургъ.**

Лондонъ 1/13 Марта 1888.